

Miguel Purgatorio, CHI™

English, Spanish & Portuguese Translator/Interpreter

Licensed Community Interpreter Trainer

Contact

📍 : PO Box 228, Higganum CT 06441

✉ : miguel@mplanguage.com

🌐 : <http://www.mplanguage.com>

☎ : (203) 302-5108 📠 : (203) 980-7279

PROFILE

I am a certified healthcare interpreter with over 10 years of experience in community interpreting and a professional translator specializing in medical and legal translation.

WORK EXPERIENCE

Spanish Video Interpreter Stratus Video

November 2020 to Present
Higganum, CT

- Provide effective video and audio remote interpreting in healthcare setting across the US.
- Facilitate communication between healthcare providers and their patients.

Adjunct Professor of Spanish Western Connecticut State University

January 2015 to Present
Danbury, CT

- Prepare lessons and teach elementary and intermediate Spanish courses.
- Perform testing and grading procedures, prepare lesson plans and in-class activities.

President & Owner MP Language Services, LLC

December 2014 to Present
Meriden, CT

- Provide translation, proofreading and editing services as well as on-site oral interpretations (consecutive and simultaneous) in healthcare and community settings.

Adjunct Professor of Spanish Middlesex Community College

January 2013 to December 2015
Middletown, CT

- Prepared lessons and teach elementary and intermediate Spanish courses to undergraduate students
- Performed testing and grading procedures, prepare lesson plans, and in-class activities.

Freelance Language Consultant Several Agencies & Direct Clients

March 2009 to December 2014
Meriden, CT

- Provided Spanish interpretation in medical centers, parent-teacher meetings, and group sessions.
- Provided English < > Spanish translations of a variety of commercial, medical, and legal documents.

Translator Intern Legal Aid Society

September 2009 to May 2010
New York, NY

- Translated various types of legal materials from English to Spanish on a weekly basis.

Medical Interpreter Kent State University: College of Nursing

August to October 2009
Kent, OH

- Worked at a local migrant clinic providing Spanish interpretation and sight-translation to enhance patients' comprehension of medical procedures, treatment, discharge instructions and follow-up care.

EDUCATION

2009 – 2011 Master of Arts in Translation

Kent State University: Institute for Applied Linguistics, Kent, OH

2007 – 2008 Bachelor of Arts in Spanish with a minor in Latin American Studies

Central Connecticut State University: School of Arts & Sciences, New Britain, CT

2001 – 2005 Coursework in Modern Languages and International Organizations

University of the Andes: School of Modern Languages, Mérida, Venezuela

ADDITIONAL TRAINING

Training of Trainers in The Community Interpreter International - July 2018 - Cross-Cultural Communications, LLC

- This six-day Training of Trainers (TOT) licenses trainers across the U.S. and worldwide to deliver a national medical, social services and educational 40- to 100-hour interpreter training curriculum.

iTeach Essentials - May 2014 - CTDLC.org E-Learning Solutions

- A 10-week course on effective online teaching practices, as defined by the Connecticut Community Colleges Teaching and Learning Team and the Chief Academic Officer.

Medical Interpreter and Cultural Broker Training - Fall 2013 - Central Connecticut State University

- A fifty-hour program designed to help the medical interpreter develop the skills necessary to facilitate effective and reliable medical interpretation in the clinical setting.

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

- American Translators Association (ATA)
- International Medical Interpreters Association (IMIA)
- New England Translators Association (NETA)
- International Foreign Language Honor Society